

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН  
НАУКОВО-ДОСЛІДНИЙ ЦЕНТР ІСТОРИЧНОГО КРАЄЗНАВСТВА

# МОВА, ІСТОРІЯ, КУЛЬТУРА У ЛІНГВОКОМУНІКАТИВНОМУ ПРОСТОРІ

**Збірник наукових праць**

**Випуск 3**



СУМИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
2016

## Список литературы

1. Варфоломеева И. В.. Некоторые особенности экспрессивных речевых актов поздравления и пожелания в английском, немецком и русском языках / Варфоломеева И. В., Кулемина К. В // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 12 (79).
2. Вдовина Е. В. Поздравление и пожелание в речевом этикете: концептуальный и коммуникативный анализ: дисс. ... к. филол. н. – М., 2007. – 23 с.
3. Гуревич Л. С. Языковая концептуализация поздравления в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах // Вестник ИГЛУ. – 2012. – № 2s (18).
4. Маринин Ю. Н. Речекомплекс «поздравление» : автореф. ... канд. филол. наук: 10.02.19 – теория языка / Волгоград. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 1996. – 24 с.
5. Трофимова Н. А. Экспрессивные речевые акты в диалогическом дискурсе. Семантический, прагматический, грамматический анализ: монография. – СПб. : Изд-во ВВМ, 2008. – 376 с.

**Е. Ю. Бурнос, Н. А. Пилипенко-Фрицак**

### **ТЕСТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ИЗМЕРЕНИЯ УЧЕБНЫХ ДОСТИЖЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ: КЛОУЗ-ТЕСТЫ**

Одной из задач современной методики преподавания иностранных языков, наряду с поиском инновационных технологий и методов преподавания, является разработка новых форм проверки полученных знаний, системы объективного и независимого контроля и оценивания. В настоящее время при

оценке знаний учащихся все более активно используется такая эффективная форма контроля как тест.

Тест – это средство измерения знаний, представляющее собой систему заданий, которые позволяют объективно оценить уровень усвоения знаний, сформированности умений и навыков и выразить результат в числовом эквиваленте. Тест при этом является не простым средством проверки знаний учащегося, а качественным эквивалентом измерения объективности оценивания этих знаний. Система тестовых заданий организуется таким образом, чтобы максимально сократить ошибочность оценивания, дать объективные сведения об уровне подготовки учащегося, а также исключить влияние субъективного фактора.

Объективное, научно обоснованное, структурно-организационное оценивание знаний средствами тестирования служит достаточно надёжным показателем качества образования. Выявление определенного уровня качества знаний, умений и навыков обеспечивает понимание учащимися своего места в процессе обучения и степени подготовленности к коммуникативной деятельности.

Новые социальные условия дали новый импульс модернизации высшего образования, открыли дополнительные возможности, поставили европейские стандарты уровня качества образования, обусловили потребность получении независимой, объективной информации о качестве получаемого и предоставляемого образования. За последние годы появились работы в области дидактической теории оптимизации обучения (Ю.К. Бабанский, А.Л. Бердичевский, И.И. Дьяченко, Т.А. Ильина, А.М. Моисеев и др.), в области тестологии и лингводидактического тестирования (Т.М. Балыхина, Л.П. Клобукова, Н.М. Румянцева, М.Б. Челышкова, Е.Е. Юрков и др.).

Тестовый контроль по праву считается одним из перспективных методов объективной оценки знаний и способностей учащихся. В современной лингводидактике тесты

используются не только для измерения уровня подготовленности, но и для проведения рейтинга студентов, качественной оценки учебного процесса.

В практику преподавания РКИ была успешно введена система разноуровневого тестирования как средства поэтапного и итогового контроля, позволяющего установить тот или иной уровень сформированности коммуникативной компетенции. Под лингводидактическим тестированием в методике РКИ понимается: «Использование и проведение теста в процессе обучения неродному языку для определения уровня знаний, сформированности языковой и речевой (коммуникативной) компетенции на изучаемом языке, обработка и интерпретация их результатов» [1].

Поскольку тесты – явление многогранное и сложное, то оно поддается разносторонним классификациям: по форме проведения, по содержанию, по цели тестирования (по уровню контроля) и др.

По форме проведения тесты могут быть индивидуальными и групповыми, устными и письменными, бланковыми, аппаратными. По содержанию различают тесты интеллекта и учебные – тесты достижений (для проверки знаний, умений и навыков по изучаемой дисциплине). В зависимости от уровня контроля учебные тесты подразделяются на оперативные, или текущие; промежуточные, или рубежные; итоговые.

Для проверки уровня владения языком наибольшее распространение получили следующие типы/виды тестовых заданий [3, с.50-51]:

- 1) Выбор правильного ответа из числа предложенных вариантов (multiple choice);
- 2) Перекрестный выбор (matching technique), При выполнении задания следует подобрать пару, соотносимую по смыслу со словом (словосочетанием) в левой части;

3) Выбор из двух возможностей (true/false choice). В тексте даны два утверждения (вопроса), один из которых правильный. Такие тесты используются для понимания;

4) Тест восстановления (close-test). В связном тексте пропущено каждое n-слово, которое должно быть восстановлено;

5) Тест перемешивания. Части предложения даны в произвольной последовательности и нужно восстановить правильную последовательность.

Тесты, предназначенные для контроля отдельных языковых единиц, легко поддаются количественной обработке, что обеспечивает объективность полученных результатов. Однако знание отдельных элементов языка ничего не значит, если учащийся не может соединить их таким образом, чтобы удовлетворить языковым потребностям ситуации, иными словами, учащиеся должны четко реагировать на языковые обстоятельства, обладать коммуникативной компетенцией. С этой задачей в определенной мере справляются интегративные тесты, примером которых может служить клоуз-тест. Достоинством подобных тестов является то, что они позволяют выявить умение пользоваться языком, исходя из лингвистического и ситуативного контекста.

В лингвистике и методике преподавания языка клоуз-тестом принято называть тест, при выполнении которого необходимо восстановить пропущенные компоненты текста. Средний шаг пропуска колеблется от каждого второго слова (С-клоуз-тест) до каждого восьмого (гибкий клоуз-тест) или даже десятого (тест редактирования). В клоуз-тестах допускается либо фиксированный пропуск слов (fixed-ratio method), либо нефиксированный, выборочный (variable-ratio method), когда пропуск обусловлен не порядковым номером слова, а зависит от выбранного критерия. Учащиеся вначале знакомятся с содержанием текста, затем заполняют пропуски словами, которые они считают необходимыми для восстановления содержания. Правильность заполнения пропусков свидетельствует о точности понимания информации, о владении

лексическим материалом, о сформированности грамматических умений и навыков.

В клоуз-тестах используются разные типы ответов: свободно конструируемый (испытуемый самостоятельно подбирает подходящие слова) и заданный (техника множественного выбора).

Клоуз-тест был разработан и предложен американским ученым В. Тейлором для определения того, насколько труден тот или иной текст для чтения и понимания, насколько он интересен для реципиента и использовался в качестве эффективного приёма контроля лингвистических и экстралингвистических явлений. Поэтому изначально (и, как правило, в современном тестировании) для проведения клоуз-тестов использовались (и используются) тексты художественного, публицистического стилей речи, а также разговорно-официального подстиля разговорного стиля речи, регламентированного по форме и содержанию. Таким образом, информация, подлежащая проверке посредством клоуз-тестов, относится, с одной стороны, к организации языка, а с другой - к внеязыковой действительности; ситуация в клоуз-тесте предлагается в виде связного текста (как монолога, так и диалога). Отсюда следует, что успешность выполнения клоуз-теста зависит от того, как хорошо учащийся владеет лексикой изучаемого языка, в какой степени у него развита языковая догадка, насколько адекватно испытуемый понимает каждую конкретную текстовую ситуацию, как быстро он может понять весь текст, восстановить связи между событиями, описанными в тексте. Контроль, проводимый в форме клоуз-теста, выполняется преимущественно в письменной форме.

Как мы видим, методические указания по проведению клоуз-теста, наполняемость самих тестовых заданий, описание процедуры проведения и т.п. замечания, касающиеся проведения тестирования в форме клоуз-тестов, относятся к текстам художественного, публицистического стиля речи и официально-разговорного подстиля. В нашей работе мы хотели

бы представить типы заданий, основанные на тестовой системе клоуз, проводимые нами на занятиях по русскому языку как иностранному в медицинском институте в группах с русским языком обучения при изучении тематического цикла «Организм и его системы» [2].

Техника клоуз-тестов или, как еще их называют, подстановочных тестов, тестов дополнения, тестов восстановления, тестов с пропусками, основана на исключении – восстановлении недостающих элементов текста. Исключение языкового элемента (от буквы до словосочетания) обусловлено темой, которую преподаватель намеревается проверить.

В связи с тем, что методической литературе все большее внимание уделяется классификации тестов на контролирующие и обучающие (teaching test), следует отметить, что задания, предназначенные для овладения учащимися тем или иным языковым материалом, отдельными речевыми умениями, закрепления языковых фактов, могут быть представлены в формате клоуз. В том случае, если тест выполняет обучающую функцию, к тесту предлагаются ключи (на выбор правильного ответа из двух предложенных вариантов, из нескольких предложенных вариантов, на группировку фактов) с целью сформировать правильное восстановление.

Так как каждая тема Учебно-методических материалов «Организм и его системы» включает речевой и лексико-грамматический практикумы, мы проводим задания, основанные на тестовой системе клоуз, в каждом из указанных практикумов. Речевой практикум.

Клоуз-тест может являться средством проверки понимания иноязычной речи на слух. В качестве обучающих тестов целесообразно проводить клоуз-тесты в вербальной форме (аудиоклоуз-тест). Задания представляют собой звучащую речь с помехами – пропущенными словами или словосочетаниями.

1. Слушайте начало предложений, закончите их.  
Проговорите полученные предложения.

На уровне сверхфразового единства мы используем задания, первая часть которых представляет дефиницию, а вторая незавершенную номинацию.

2. Прослушайте толкование термина или явления. Подберите определение к толкованиям. Проговорите полученные предложения.

Контролирующая функция в речевом практикуме отводится контаминированным клоуз-тестам.

1. Слушайте начало предложений, закончите их. Проговорите и запишите полученные предложения.
2. Прослушайте толкование термина или явления. Подберите определение к толкованиям. Проговорите и запишите полученные предложения.

Лексико-грамматический практикум.

Цель обучающих клоуз-тестов в лексико-грамматическом практикуме состоит в обеспечении овладения и усвоения учащимися языковых фактов. Характер и организация тестовых заданий, обусловленных обучающей функцией, предусматривают тренировку каждого умения в изолированных условиях. Отличие клоуз-тестов обучающего характера от контролирующих клоуз-тестов состоит в том, что первые содержат ключи (с условием двойного, а затем и множественного выбора) для обеспечения формирования правильного восстановления.

В лексико-грамматическом практикуме особое внимание уделяется тестовым заданиям с общей формулировкой «Запишите слова, словосочетания, предложения, вставив пропущенные буквы». Данный тип заданий представлен следующими клоуз-тестами: С-клоуз-тест, Б-клоуз-тест, гибкий Б-тест.

С-клоуз-тест состоит в восстановлении недостающей части слова, как правило, второй половины каждого второго слова. С-клоуз-тест используется нами для проверки сформированности орфографических, лексических, грамматических навыков.



Модификацией С-клоуз-теста является Б-клоуз-тест, в котором пропускается каждое 3-4 слово. В каждом слове, которое подлежит восстановлению, указана первая буква.

Гибкий Б-тест является комбинированным клоуз-тестом. В каждом задании такого теста предложена помощь-подсказка в виде нескольких букв в начале слова, что должно обеспечить однозначность при восстановлении. Как и в С-клоуз-тесте, должна быть пропущена половина слова.

Клоуз-тесты могут также быть успешно использованы для тестирования грамматики. В этом случае слово, подлежащее восстановлению и проверке, извлекается выборочно, в зависимости от того, какой именно аспект предназначен для проверки.

1. Вставьте пропущенные существительные в именительном падеже.
2. Вставьте пропущенные существительные в нужном падеже.
3. Вставьте пропущенные прилагательные в именительном падеже.
4. Вставьте пропущенные прилагательные. Согласуйте прилагательные с существительными в числе и падеже.
5. Вместо точек вставьте в предложения необходимые по смыслу глаголы.
6. Вставьте в предложения активные и пассивные глаголы.

Если проверке подлежит фактический материал, то восстановлению может подлежать числовой материал.

1. Восстановите пропущенную информацию, используя числовой материал.
2. Восстановите пропущенную информацию, которая представлена в тексте количественно.

Перед итоговым контролем, который проводится после завершения изучения каждой темы, мы проводим клоуз-тест, охватывающий весь текстовый материал, подлежащий изучению. На уровне текста ведущим приемом завершения является клоуз-процедура, при котором из учебного текста

извлекается каждое слово через определенный интервал. Задача учащегося состоит в том, чтобы, сообразно с контекстом, употребить необходимые лексические единицы, использовать необходимую грамматическую форму и восстановить фактический материал. Форма проведения данного клоуз-теста может быть как письменной, так и устной, например:

1. Прочитайте текст. Восстановите недостающие элементы текста. Запишите восстановленный текст.
2. Прослушайте текст. Восстановите недостающие элементы текста.

Учащиеся вписывают недостающую информацию в специально подготовленный для каждого студента клоуз-тест (бланк) или записывают свои ответы в тестовых тетрадах. Восстановление деформированного сообщения, правильность или неправильность заполнения пропусков, восстановление или невосстановление слов и словосочетаний достаточно точно и объективно позволяют установить степень сформированности языковых и речевых навыков, уровень владения лексическим и грамматическим материалом, свидетельствуют о понимании или непонимании сообщения.

**Выводы.** Тестология, в которой тесты выступают в качестве средств измерения и оценки учебных знаний, умений и навыков, завоевывает все большую популярность в образовательном пространстве Украины. Тестовые задания имеют целью проверить уровень владения современным русским языком как иностранным и уровень сформированности коммуникативной компетенции и обеспечивают получение наиболее объективных оценок объекта тестирования.

Тесты являются не только наиболее экономной формой контроля, но и более объективным показателем степени усвоения учащимися языкового материала, чем традиционная контрольная работа.

Систематическое тестирование стимулирует активность и внимание учеников на уроке, повышает их ответственность при выполнении учебных заданий.

## Список літератури

1. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии. – Москва, 2000. –164 с.
2. Учебно-методические материалы по русскому языку для иностранных студентов медицинского института с русским языком обучения «Организм и его системы» /сост. : Л. В. Биденко, Е. Ю. Бурнос, А. И. Киселева, Н. А. Пилипенко-Фрицак. – Сумы : Сумский государственный университет, 2016. - 101с.
3. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов. 2-е изд., испр и доп. – М.: Филоматис, 2006. – 480 с.

**А. А. Воронежцева**

### **РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В ПЕРИОД СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ- ИНОСТРАНЦЕВ В ВУЗЕ**

В начале второй половины XX века погружение в другую культуру и социокультурная адаптация к иной культуре стали предметом изучения ученых с целью интеграции представителей одной культуры в культуру другой.

Для преподавателей вуза особенно актуальной эта тема стала при увеличении числа студентов-иностранцев, приезжающих на обучение в вузы нашей страны.

Межкультурное общение представляет собой процесс коммуникативного взаимодействия между индивидами, являющимися носителями разных культур и имеющими собственный языковой код, конвенции поведения, ценностные установки, обычаи и традиции [1].

В условиях вуза главной фигурой, вступающей в коммуникацию и одновременно обучающей правилам этой коммуникации, является преподаватель языка. В процессе